



**ISTRUZIONI PER L'USO E LA MANUTENZIONE
USE AND MAINTENANCE
INSTRUCTIONS D'EMPLOI ET D'ENTRETIEN
GEBRAUCHS UND BEDIENUNGS ANLEITUNGEN
INSTRUCCIONES DE EMPLEO Y MANUTENCIÓN**

**VETRINE REFRIGERATE
A PORTE SCORREVOLI
SLIDING GLASS DOOR COOLERS
VITRINE REFRIGEREE AVEC PORTES
COULISSANTES
KÜHLVETRINEN MIT SCHIEBTÜREN
VITRINA REFRIGERADA CON PUERTAS
CORREDIZAS**

La **IARP s.r.l.** è lieta di annoverarLa fra i suoi Clienti e confida che la qualità di questo prodotto soddisfi pienamente le Sue aspettative. Questo apparecchio è stato progettato accuratamente perchè possa fornire le massime prestazioni nelle migliori condizioni di sicurezza ed economia. Durante le fasi produttive sono stati eseguiti numerosi e severi controlli. Non sono pertanto necessarie cure particolari o interventi di manutenzione da parte di personale specializzato; seguendo i nostri consigli e le istruzioni che troverà all'interno otterrà da questa apparecchiatura la massima resa per lungo tempo. Nel ringraziarLa per la preferenza accordataci voglia gradire i nostri più cordiali saluti.

IARP s.r.l. is happy to count you among its customers and confides that the quality of this product completely satisfies your expectations. This machine has been engineered in order to give the maximum performances with the best conditions of reliability and economy. Several strict test were carried out during the productive phases in order to ensure all the above characteristics. It is easy to use and its regular maintenance operations do not require special procedure or the reparings of specialized personnel. Following the instructions given herein you will certainly obtain from this equipment excellent performances for a long time. Once again thank you for choosing an IARP equipment.

La société **IARP s.r.l.** est heureuse de vous avoir parmi ses clients et souhaite que la qualité de ce produit puisse vous satisfaire entièrement. Cet appareil a été projeté soigneusement pour pouvoir fournir toutes les prestations dans les milleures conditions de sécurité et d'économie. De nombreux contrôles sévères ont été effectués pendant les phases de production. Il nécessite donc d'aucune intervention d'entretien de la part de personnel spécialisé. Tout en suivant nos conseils et les instructions que vous trouverez ci-après, vous obtiendrez par cet appareil le meilleur rendement pour une longue période. En vous remerciant pour la préférence que vous avez bien voulu nous réserver, veuillez agréer nos salutations les plus distinguées.

Die **IARP s.r.l.** freut sich, Sie zu ihren Kunden zaehlen zu duerfen und verlaesst sich darauf, dass dieses Produkt ihre Erwartungen vollstaendig zufriedenstellt. Dieses Geraet wurde sorgfaeltig geplant, damit es ihnen Hoechstleistungen unter den besten Voraussetzungen der Sichereit und Oekonomie bringt. Waehrend den Produktionsphasen wurden zahlreiche und strenge Kontrollen durchgefuehrt. Es sind demzufolge keine spezielle Pflege oder Wartungseingriffe von Fachleuten noetig. Wenn Sie unsere Ratschlaege und die Anweisungen, die Sie nachfolgend finden werden, befolgen, werden Sie vom diesem Geraet die hoechste Leistungsfahigkeit auf lange Zeit erhalten. Wir danken Ihnen fuer den uns gewaehrten Vorzug und gruessen Sie freundlich.

La **IARP s.r.l.** se complace en poder contar con Ud. entre sus Clientes y confia en que la calidad de este producto satisfacerà ampliamente sus expectativas. Este aparato ha sido proyectado especialmente para ofrecer las mejores prestaciones con la máxima seguridad y economia. Durante la fabricaciòn ha sido sometido a numerosos y estrictos controles. Por esta razòn, no se necesitan cuidados especiales o intervenciones de manutenciòn por parte de personal especializado. Siguiendo nuestros consejos y las instrucciones contenidas en el presente manual, obtendrá el máximo rendimiento durante largo tiempo. Agradeciéndole su preferencia, le enviamos nuestros más cordiales saludos.

INFORMAZIONI PER L'UTILIZZATORE

INSTALLAZIONE

Dopo aver tolto l'imballo procedere ad una pulizia accurata di tutto il banco, utilizzando acqua tiepida e sapone neutro al 5% ed asciugandolo poi con un panno morbido; per le parti in vetro usare unicamente prodotti specifici evitando l'uso di acqua che può depositare sul vetro residui di calcare.

La distanza dal muro deve essere almeno di 10 cm.

Regolare i piedini più bassi di 10 mm rispetto al piano di appoggio dei rullini. (EIS104).

L'apparecchio va sistemato in piano, lontano da fonti di calore (radiatori, stufe etc.), non esposto ai raggi del sole.

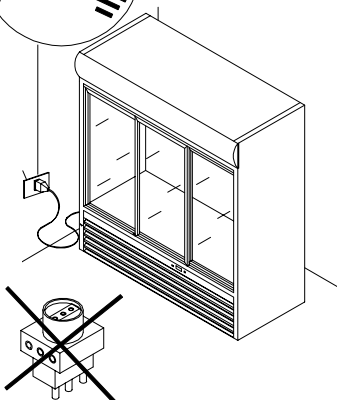
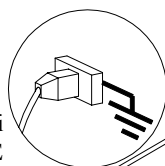
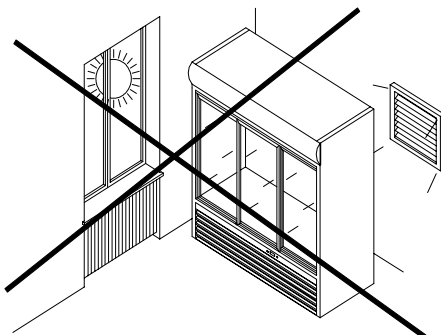
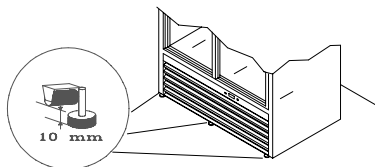
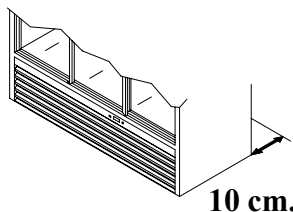
Il buon funzionamento dell'apparecchio può essere compromesso dall'influenza di continui movimenti d'aria (causati ad esempio da ventilatori, bocchette dell'aria condizionata etc.).

E' necessario che il gruppo condensatore sia in condizione di libero scambio d'aria, pertanto le zone di aerazione non devono essere ostruite da scatole o altro.

Non sistemare l'apparecchio all'aperto e non esporlo alla pioggia. **Installare e posizionare l'apparecchio in modo che la spina di alimentazione sia facilmente accessibile.**

L'APPARECCHIO NON E' IDONEO PER INSTALLAZIONE IN AMBIENTI CON PERICOLO DI INCENDIO O DI ESPLOSIONE O SOTTOPOSTI A RADIAZIONI.

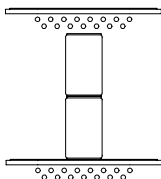
Le condizioni ambientali esterne per un regolare funzionamento dell'apparecchio sono specificate sulla **targhetta dati tecnici** posta all'interno della vasca.



MESSA IN SERVIZIO

Accertarsi che la tensione indicata sulla targhetta dati tecnici corrisponda a quella di rete. **LA LINEA DI ALIMENTAZIONE ELETTRICA A CUI SARA' ALLACCIATO IL FRIGORIFERO DEVE ESSERE PROTETTA DA INTERRUTTORE DIFFERENZIALE AD ALTA SENSIBILITA' ($I_n=16$ A, $I_d = 30$ mA) E COLLEGATO ALL' IMPIANTO GENERALE DI TERRA.** La messa a terra è necessaria ed obbligatoria per un corretto funzionamento dell'apparecchio. Il fabbricante declina ogni responsabilità per eventuali danni causati a persone o cose derivanti dalla mancata osservazione di questa norma. **Per il collegamento non utilizzare assolutamente prese multiple.**

Sul modello EIS 214, dopo aver messo in funzione l'apparecchio e dopo ogni pausa termostatica, **uno dei due compressori partirà con 30 secondi di ritardo rispetto all'altro.**

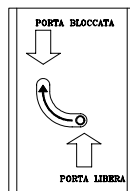


Nella sistemazione dei ripiani mobili adibiti al collocamento del prodotto va tenuta presente la conformazione dello speciale convogliatore forato che favorisce la circolazione dell'aria e la conseguente distribuzione uniforme di temperatura: occorre evitare che essi stessi o il prodotto ivi collocato ostruiscano tali fori. Dopo il collegamento, far funzionare l'apparecchio per circa 1 ora con le luci spente, dopodichè caricare il prodotto stando attenti a non posizionarlo oltre il limite di carico massimo

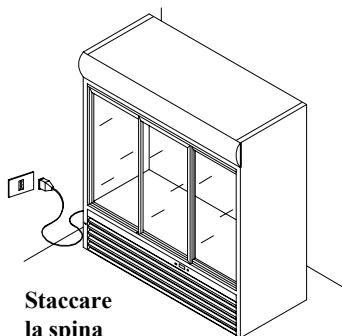
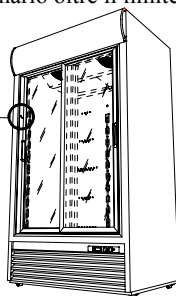
Attenzione!

Il sistema di chiusura delle porte dell'apparecchio è di tipo automatico a contrappeso e smorzatore; sui modelli **EIS 104**, durante le operazioni di carico del prodotto, bloccare la porta agendo sull'apposita leva.

Non accelerare lo scorrimento della porta durante la chiusura.



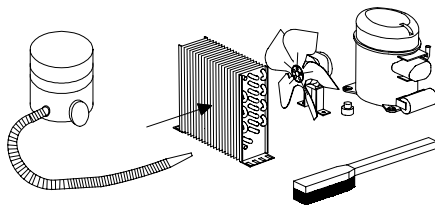
EIS 104



MANUTENZIONE PERIODICA

Qualsiasi intervento effettuato sull'apparecchio da parte dell'utente richiede **assolutamente** il distacco della spina dalla presa di corrente. Ispezionare periodicamente il cavo di alimentazione per controllare se danneggiato. Nel caso di cavo danneggiato, non utilizzare l'apparecchio e non tentarne la riparazione, **ma rivolgersi a personale qualificato per la sua sostituzione essendo necessario l'uso di un utensile speciale**. Nessuna protezione (griglia o carter) va rimossa da parte di personale non qualificato ed evitare assolutamente di far funzionare l'apparecchio con tali protezioni rimosse. **L'eventuale sostituzione delle lampade deve essere eseguita da personale tecnico qualificato.**

Almeno una volta ogni 30 giorni procedere alla pulizia del condensatore alettato da impurità (polveri e detriti) che si accumulano sulle alette, ostacolando la buona circolazione dell'aria. Un condensatore sporco influisce negativamente sulla resa dell'impianto, facendone scadere le prestazioni e determinando inutili consumi di energia elettrica. Si può utilizzare un comune aspirapolvere o in mancanza una spazzola a setole. **L'operazione deve essere eseguita da personale tecnico qualificato.**



Per una buona conservazione delle superfici dell'apparecchio **operare come segue:**

MOBILE ESTERNO: Quando è necessario pulire delicatamente il mobile esterno usare un panno morbido imbevuto di soluzione di acqua e detersivo neutro.

SUPERFICI IN ACCIAIO INOSSIDABILE: Lavare con acqua tiepida e saponi neutri ed asciugare con panno morbido; evitare pagliette o lana di acciaio che possono deteriorare le superfici.

SUPERFICI IN MATERIALE PLASTICO: Lavare con acqua e saponi neutri, sciacquare ed asciugare con panno morbido; evitare assolutamente l'uso di alcool, acetone e solventi che deteriorano permanentemente le superfici.

SUPERFICI IN VETRO: Usare unicamente prodotti specifici per la pulizia dei vetri. Non è consigliabile usare acqua in quanto può depositare calcare sulla superficie del vetro.

PULIZIA VASCA

Per le operazioni di pulizia vasca procedere nel modo seguente:

- 1) Togliere il prodotto ed i ripiani dalla vasca.
- 2) Spegner il frigorifero usando l'interruttore generale e togliere la spina
- 3) Togliere la griglia frontale svitando le viti di fissaggio ed estrarre il tubo flessibile di scarico.
- 4) Posizionare sotto il tubo una vaschetta per la raccolta dell'acqua.
- 5) Togliere il tappo interno alla vasca
- 6) Lavare le pareti della vasca con detersivi neutri ed asciugare con cura con un panno morbido.
- 7) Riposizionare il tubo di scarico, rimontare la griglia frontale, rimettere il tappo interno ed i ripiani; riaccendere il frigorifero e, dopo circa 1 ora di funzionamento a luci spente, ricaricare il prodotto.

Non usare getti d'acqua nelle operazioni di pulizia: si possono danneggiare le parti elettriche.

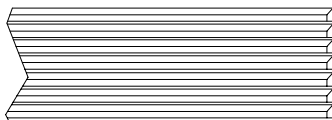
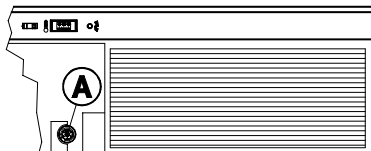
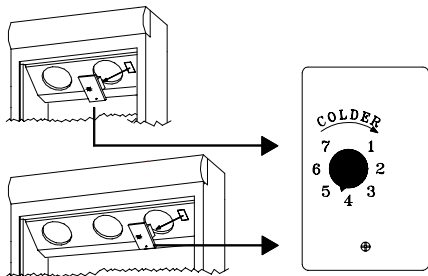
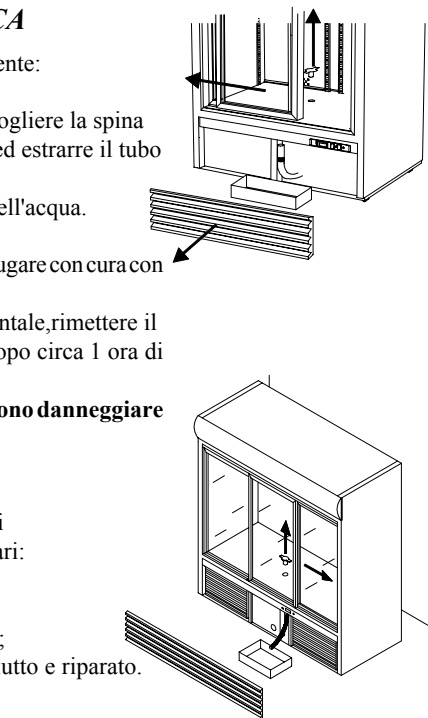
UTILIZZAZIONE STAGIONALE

Se la macchina dovesse rimanere inattiva per lunghi periodi di tempo occorre effettuare le seguenti operazioni preliminari:

- togliere la spina dalla presa di corrente;
- pulire bene ed asciugare l'apparecchio;
- lasciare leggermente aperte le porte del vano refrigerato;
- coprire il mobile con un telo, posizionarlo in luogo asciutto e riparato.

REGOLAZIONE DELLA TEMPERATURA

L'apparecchio frigorifero è dotato di un termostato "funzionale" (regolabile) per la regolazione della temperatura, posizionato all'interno della vasca sul carter coprievaporatore. Agire sullo stesso per la regolazione della temperatura, tenendo conto che i numeri della scala graduata non indicano il valore esatto della temperatura, bensì posizioni di riferimento: a numero maggiore corrisponde una temperatura più fredda (posizione 5.5 regolazione ottimale). Il modello **EIS 104** è dotato di un termostato "**no frost**" di sicurezza (non regolabile) che elimina il rischio di impaccamento da ghiaccio dell'evaporatore.



SBRINAMENTO AUTOMATICO

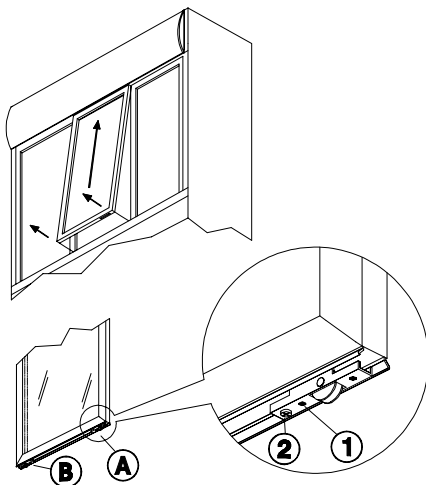
Il modello **EIS 214** effettua lo sbrinamento automaticamente.

Se si rende necessario impostare l'ora di sbrinamento è sufficiente operare uno sbrinamento manuale nel momento prescelto ruotando la manopola **A** del timer di sbrinamento posto dietro la griglia frontale.

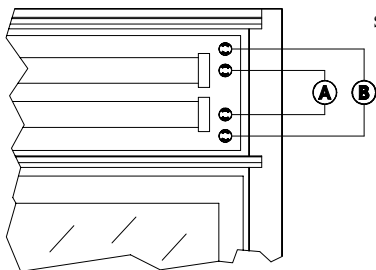
INFORMAZIONI PER IL SERVIZIO ASSISTENZA

REGOLAZIONE PORTE

Questo apparecchio monta porte di tipo scorrevole che richiedono una particolare attenzione. Qualora dopo aver eseguito le operazioni di livellamento la porta non sia parallela al lato dello stipite di chiusura, occorre regolare il parallelismo mediante lo spostamento verso il basso o verso l'alto di una delle ruote (A-B). Tale operazione si esegue togliendo la porta dalla cornice svitando i 2 profili fissati agli angoli superiori della medesima, muovendola in senso verticale fino a toccare il lato superiore della cornice ed estraendola dal basso. Alzare poi la ruota A se la fessura si trova in alto o alzare la ruota B se la fessura si trova in basso. Per alzare la ruota si deve allentare la vite 1 e si deve svitare la vite 2 di regolazione. Ottenuta l'altezza desiderata bloccare nuovamente la vite 1.



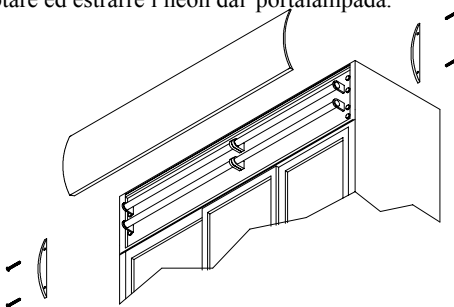
SOSTITUZIONE LAMPADE CASSONETTO



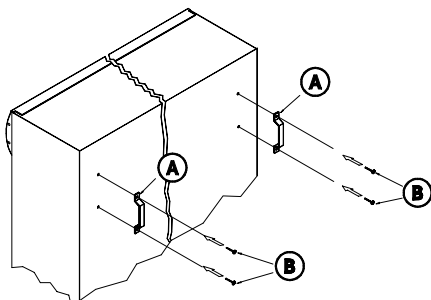
Per la sostituzione delle lampade del cassetto procedere come segue:

- Estrarre, svitando le viti, le due testatine laterali del cassetto.
- Rimuovere il pannello frontale.
- Ruotare ed estrarre i neon dai portalamпада.

- A) Starter neon cassetto (EIS214)
B) Starter neon orizzontali vasca (EIS 214)



MONTAGGIO MANIGLIE POSTERIORI



Per un corretto funzionamento dell'apparecchio occorre montare sul posteriore del frigorifero le due maniglie A tramite le viti B 5.5x16 TEFR. Le maniglie montate serviranno sia per spostare l'apparecchio sia come distanziale dal muro.

INCONVENIENTI E RIMEDI

Gli inconvenienti di funzionamento che si riscontrano negli apparecchi frigoriferi sono dovuti, nella maggioranza dei casi, a cause banali o ad installazione elettrica difettosa. Si tratta quindi di cause che possono essere facilmente eliminate sul posto.

L'apparecchio non funziona:

- controllare che la corrente arrivi regolarmente alla presa;
- controllare che la spina sia bene inserita nella presa.

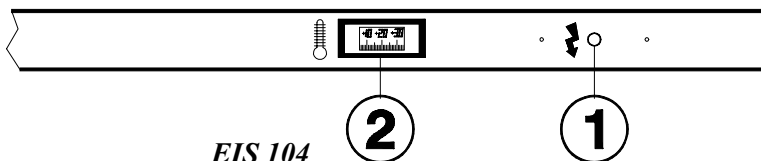
La temperatura interna non è soddisfacente:

- controllare che l'apparecchio non si trovi vicino ad una fonte di calore;
- controllare la posizione del termostato;
- controllare che il condensatore non risulti intasato;
- controllare che sul retro dell'apparecchio vi sia spazio sufficiente per il passaggio dell'aria.

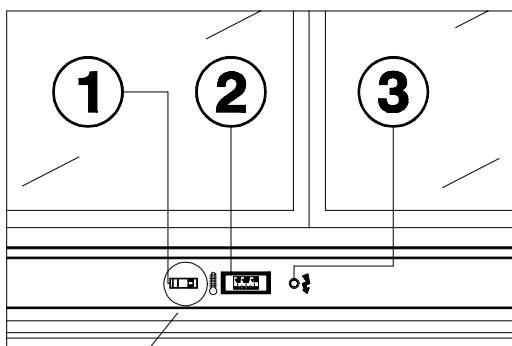
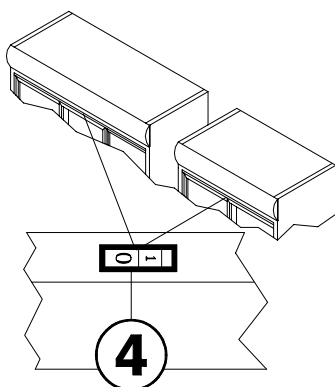
L'apparecchio è rumoroso:

- controllare che tutte le viti ed i bulloni siano ben serrati;
- controllare che l'apparecchio sia ben livellato;
- controllare che qualche tubo o pale dei ventilatori non siano in contatto con qualche altra parte dell'apparecchio.

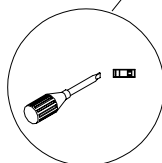
COMANDI



- 1) Interruttore generale
- 2) Termometro
- 3) Spia funzionamento
- 4) Interruttore luci



EIS 214



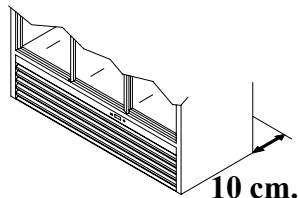
INFORMATIONS ABOUT USE

INSTALLATION

After unpacking it, carefully clean all the cooler, using warm water and neutral soap at 5%, then dry it with a soft cloth: use only specific products for the glasses avoiding water which can leave calcareous residues.

Keep a distance from the wall at least of **10 cm**.

Please settle the adjustable feet 10 mm lower than the level face of small rollers (EIS 104).



Cabinet must be installed on a perfectly even surface, far away from any heat source (radiators, stoves, etc) including sun rays.

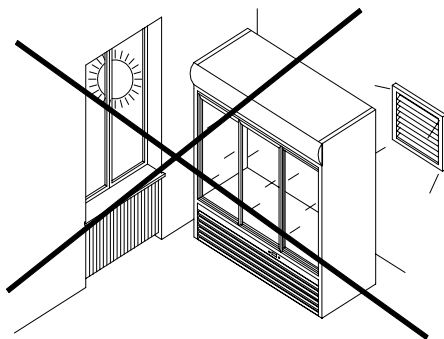
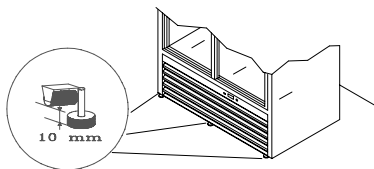
Good running of the cabinet can be compromised in cases where the airflow is disturbed (wind, ventilators, air conditioning outlets, etc).

Smooth running of the cabinet is assisted when sufficient air is permitted to flow through the bottom of the unit; it is very important that the grills at the base are kept uncovered.

Do not expose the cabinet to rain. **Install and position the unit in such a way so as to allow easy access to the power socket.**

THE REFRIGERATOR IS NOT SUITABLE FOR WORKING IN DANGEROUS ENVIRONMENT WITH RISK OF FIRE, EXPLOSIONS OR RADIATIONS.

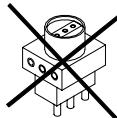
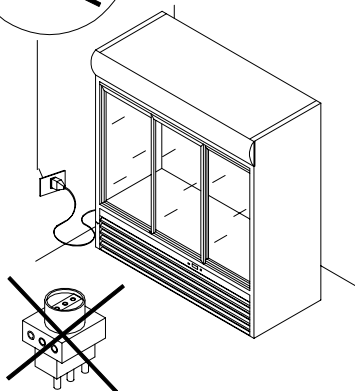
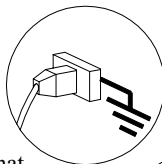
Operation is regular with ambient temperature indicated on **technical data plate** placed in the tank.

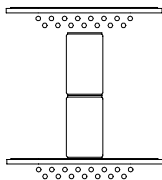


PUTTING INTO OPERATION

Check that the voltage on the identification plate is the same as that of the network. **THE ELECTRICAL SUPPLY LINE TO WHICH THE REFRIGERATOR WILL HAVE TO BE CONNECTED IS TO BE PROTECTED BY A VERY SENSITIVE DIFFERENTIAL SWITCH ($R_c = 16A$, $D_c = 30mA$); IT IS ALSO TO BE LINKED TO THE GENERAL EARTHING PLANT. Earthing is necessary and compulsory by law.** The manufacturer disclaims all responsibility for any damage to people or things due to incorrect observance of this rule. **Do not use any multiple jack.**

On model EIS 214, After switching on or after every thermostatic pause, **one of 2 compressors will start 30 seconds later than the other.**



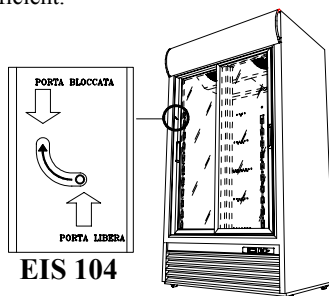


When you place the moving shelves into the tank pay attention to the form of the special holed conveyer panel: the shelves or the product must not obstruct the holes. This is necessary to obtain a good air circulation and a uniform temperature distribution. After plugging, make run the unit for about 1 hour with the lights off, then load the product: don't place it over the max. load level because the temperature for good preservation is insufficient.

Warning!

These doors are equipped with an automatic closing system (counterbalance and pneumatic brake). On model **EIS104**, During the loading operation, block the door operating on the specific lever.

Don't make faster the door running during closing operation.

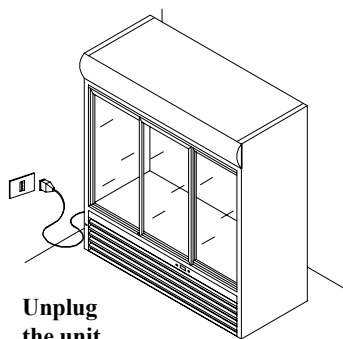


EIS 104

PERIODICAL MAINTENANCE

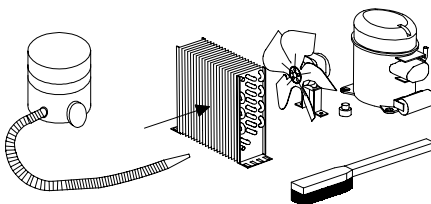
Any further adjustments on the refrigerator necessarily require the electric plug **absolutely** to be removed. Check periodically the supply cable in order to detect any damage. In case of damage, do not use the set and not try to repair it. Call instead qualified assistance to replace it. In any case, none of the protective elements (the grill, the carter) must be removed by non qualified staff. Absolutely avoid using the refrigerator without such protection.

The replacement of neon tubes must be carried out only by an Authorized Service Center.



**Unplug
the unit.**

At least once every 30 days remove from the condenser unit the impurity (dust and deposit) which remain among the fins of the condenser, obstructing a good circulation of the air. A dirty condenser reduces the performance of the equipment, increasing the energy consumption. Cleaning should be carried out with a soft brush or preferably with a vacuum cleaner.



For a good preservation of the cabinet's body **a periodical cleaning is necessary.**

EXTERNAL BODY: When necessary, the external body should be cleaned with a cloth and a neutral soap and water solution.

STAINLESS STEEL SURFACES: wash with warm water and mild detergent, rinse well and dry with soft cloth. Avoid scouring pads etc. which will spoil the finish of the stainless steel.

SURFACES IN PLASTIC MATERIAL: wash with warm water and mild detergent, rinse well and dry with soft cloth; under no circumstances should alcohol, methylated spirits or solvents be used.

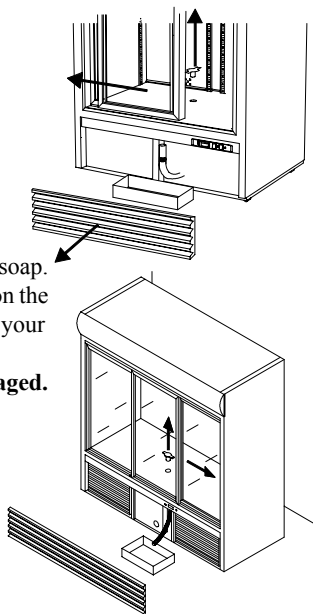
GLASS SURFACES: only use products specifically designed for glass cleaning; It is not advisable to use ordinary water which can leave a film of calcium on the surface of the glass.

TANK CLEANING

For the cleaning operations proceed as follows:

- 1) Remove the product and the shelves from the tank.
- 2) Switch off using main switch (if present) and unplug the unit.
- 3) Remove the frontal grid unscrewing fixing screws and extract the flexible discharge tube.
- 4) Put below a tray for draining water.
- 5) Remove the internal draining plug.
- 6) Clean and dry the interior of the tank with a soft cloth, using neutral soap.
- 7) Reset the water discharge tube, the grid and the plug inside; switch on the unit with the lights off; after 1 hour the cabinet is ready to preserve your products again.

Do not use jets of water to clean the cabinet, electric circuit can be damaged.



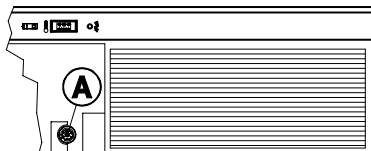
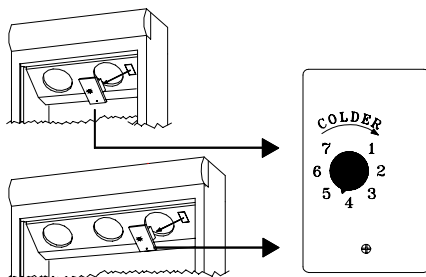
SEASONAL USE

When the unit is not used for a long time, please take note of the following procedures:

- unplug the unit;
- clean and dry well the tank;
- leave the glass door open to avoid unpleasant smell;
- cover the unit and put it in a dry and sheltered place.

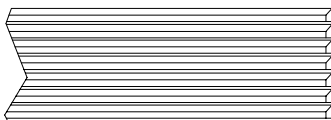
REGOLAZIONE DELLA TEMPERATURA

The unit is equipped with a "functional" thermostat (adjustable) for regulation of the temperature, placed in the upper inside the tank. The thermostat shows a numbered scale; these numbers do not indicate the value of temperature but are just reference positions: a higher number corresponds to a lower temperature (pos. 5.5 optimum regulation). Model **EIS 104** is also equipped with a "no frost" security thermostat (not adjustable) that avoid possible evaporator ice blocking.



AUTOMATIC DEFROSTING

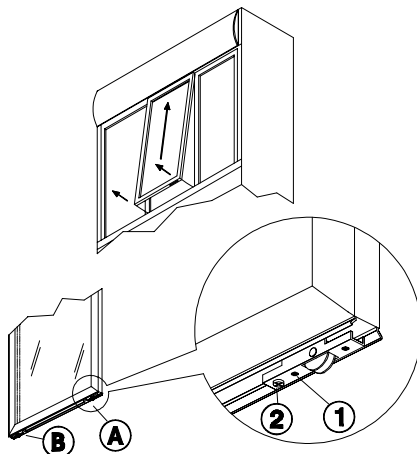
Model **EIS 214** makes the defrosting automatically. If you want to set a defrosting time, just defrost the unit manually by rotating **timer knob (A)** placed behind front grid.



INFORMATIONS ABOUT SERVICE

DOOR REGULATION

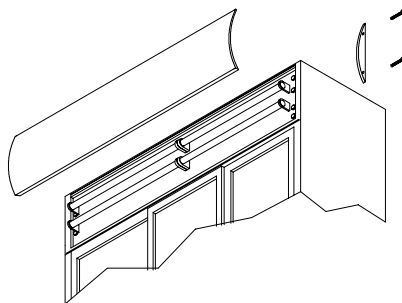
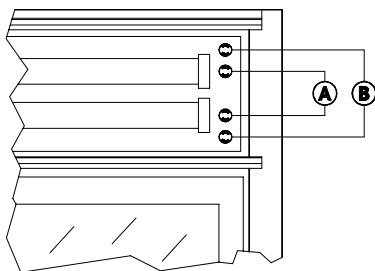
This unit is equipped with sliding doors. The levelling operation is very important: a bad levelling can cause a fold of the door frames when the loading operation is finished. The cabinet must be installed on an even surface; it is necessary to settle the sliding doors so that they will be parallel. In order to do this you can adjust the wheel on the bottom (A-B); for example if there is a gap upwards you can raise the wheel A or pull down the wheel B. To adjust a wheel it is necessary at first to unscrew the **screw Nr.1**; then you can screw down or unscrew the **screw Nr. 2** if you want to pull down or to raise the wheel. When the desired position is reached screw down the screw 1 again. To remove the door, you must unscrew the upper lines; push up the door and extract it.



TOP NEON TUBES REPLACEMENT

To replace top neon tubes proceed as follow:

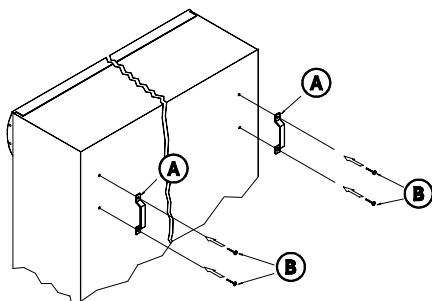
- Extract the 2 side covers on the top.
- Remove the frontal panel.
- Rotate and extract the tubes from tube support.



A) Top neon tube starter (EIS 214)

B) Tank horizontal neon tube starter (EIS 214)

REAR HANDLES MOUNTING



In order to obtain a right working of the cabinet, it's necessary to mount on the rear side two handles A fixed by screws B 5.5x16 TEFR. The handles can be use either to move the cabinet or as spacer from the wall.

MALFUNCTIONS AND REMEDIES

Most of the functioning inconveniences are generally due to defective electrical connections. These problems can usually be solved on the place.

The unit does not start:

- check that there is voltage at the wall socket;
- check that the unit is properly plugged.

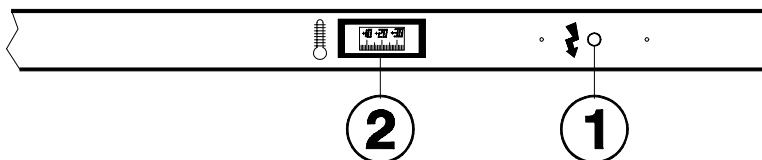
The internal temperature is not cold enough:

- check that the unit is not placed too close to any heating source;
- check that there is not too much ice on the evaporator, placed on the upper inside of the tank;
- check the thermostat position;
- check that the condenser is not blocked by dirt; for the cleaning a long and stiff bristle brush or an aspirator are to be used.
- check that behind the cabinet air can properly circulate;
- check the perfect closing of the sliding glass door;

The unit is noisy:

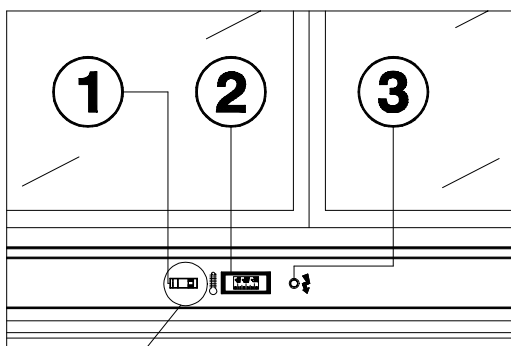
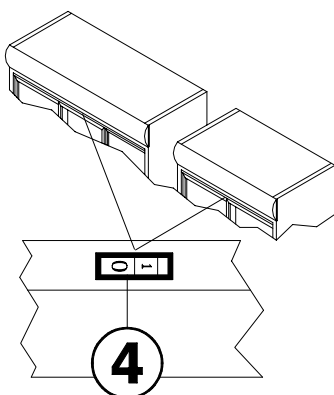
- check that all the bolts and nuts are properly fasten;
- check that the unit is placed on an even surface;
- check if any pipe or fan is in contact with any other part of the body.

CONTROLS

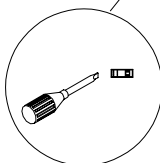


EIS 104

- 1) Main switch
- 2) Thermometer
- 3) Working led light
- 4) Lights switch



EIS 214

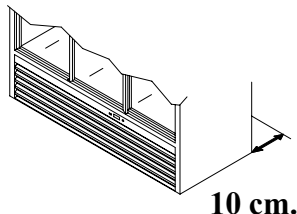


INFORMATIONS POUR L'UTILISATEUR

INSTALLATION

Après avoir enlevé l'emballage, nettoyer soigneusement le banc entier avec de l'eau tiède et du savon neutre à 5%. Ensuite essuyer avec un chiffon souple. Pour les parties en verre, n'utiliser que des produits spécifiques, tout en évitant l'eau, laquelle pourrait déposer sur le verre des résidus de calcaire.

La distance du mur doit être d'au moins 10 cm. Régler les pieds afin que leur base soit 10 mm plus basse que le plan d'appui des galets (EIS104).



10 cm.

Le banc doit être posé à plat, loin des sources de chaleur (radiateurs, poêles, etc.), pas exposé aux rayons du soleil.

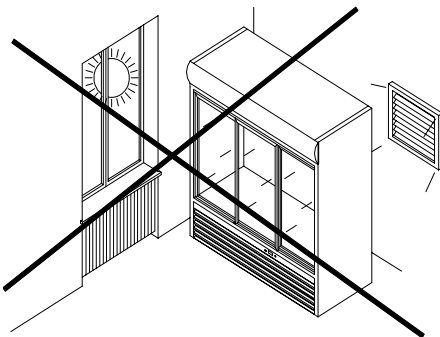
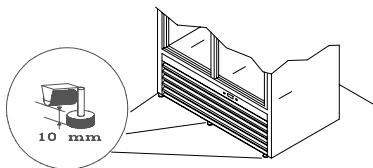
Le bon fonctionnement de l'appareil peut être compromis par l'influence de continuel mouvements d'air (causé par exemple par des ventilateurs, buses d'air conditionné, etc....)

Il est nécessaire que le groupe condensateur soit sous condition de libre changement d'air, donc les zones d'aération ne doivent pas être obstruées par des boîtes ou autre chose.

Ne pas placer l'appareil en plein air et ne pas l'exposer à la pluie. **Placer l'appareil en laissant sa fiche d'alimentation facilement accessible.**

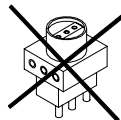
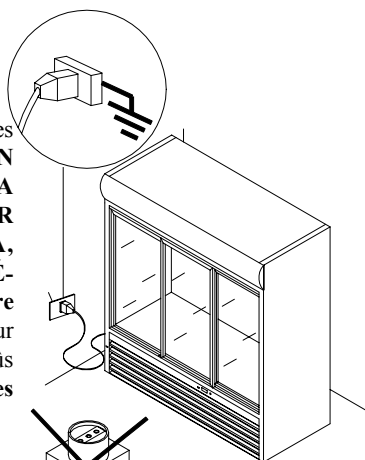
L'APPAREIL N'EST PAS APTE POUR L'INSTALLATION DANS DES ENDROITS COMPORTANT DES RISQUES D'INCENDIE OU D'EXPLOSION OU SOUSMIS A DES RADIATIONS.

Les conditions ambiantes extérieures pour un fonctionnement régulier de l'appareil sont spécifiées sur la plaques de **données techniques** située à l'intérieur de la cuve.

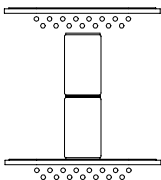


MISE EN SERVICE

S'assurer que la tension indiquée sur la plaque de données techniques correspond à celle du réseau. **LA LIGNE D'ALIMENTATION ÉLEC-TRIQUE À LAQUELLE LE FRIGIDAIRE SERA RELIÉ DOIT ÊTRE PROTÉGÉE PAR UN INTERRUPTEUR DIFFÉRENTIEL À HAUTE SENSIBILITÉ ($I_n=16A$, $I_d=30mA$) ET CONNECTÉE À L'IMPLANTATION GÉNÉRALE DE TERRE. La mise à terre est nécessaire et obligatoire aux termes de la loi. Le fabricant décline toute responsabilité pour d'éventuels dommages causés aux personnes ou à la propriété dûs à l'inobservance de cette norme. N'employer absolument pas des prises multiples**



Modèle EIS 214: après chaque arrêt thermostatique ou après introduction de courant, **un groupe moteur démarre avec environ 30 secondes de retard par rapport à l'autre.**



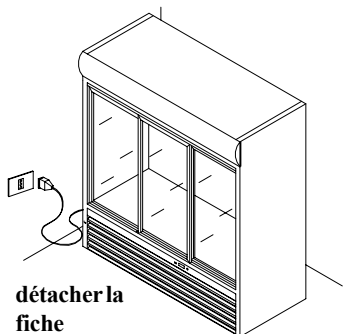
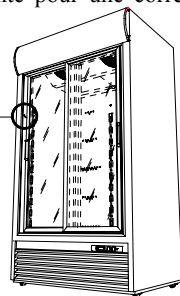
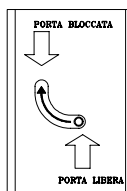
En plaçant les étagères mobiles selon les dimensions des produits à ranger sur elles, il faut tenir compte du spécial panneau perforé d'aération. Pour une libre circulation de l'air et par conséquent une uniforme distribution de la température, les trous du panneau ne doivent pas être obstrués ni par les étagères ni par les produits. Après le raccordement, faire fonctionner l'appareil pendant 1 heure avec ses lumières éteintes, après quoi, charger le produit, mais pas plus en haut de la ligne de charge, où la température ne sera pas suffisante pour une correcte conservation.

Attention!

Le système de fermeture des portes de l'appareil est automatique par contrepoids et amortisseur; pendant les opérations de charge du produit, bloquer la porte en déplaçant vers le haut le levier exprès (**EIS 104**).

Ne pas pousser la porte pendant sa fermeture pour en accélérer le mouvement.

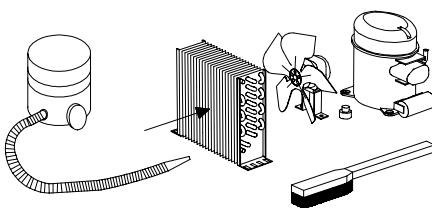
EIS 104



ENTRETIEN PERIODIQUE

Pour toute intervention sur l'appareil par l'utilisateur, il faut **absolument** de la prise de courant. Vérifier périodiquement le câble d'alimentation pour vérifier s'il est endommagé. S'il est endommagé, n'utiliser pas l'appareil et n'essayer pas de le réparer, mais s'adresser à du personnel qualifié pour son remplacement. Aucune protection (grille ou carter) doit être enlevée par des personnes non qualifiées. Eviter rigoureusement de faire fonctionner l'appareil avec ces protections ôtées. **Le remplacement éventuel du neon doit être effectué par Personnel Technique Qualifié.**

Au moins tous les 30 jours, nettoyer le condensateur aileté d'impuretés (poussière, etc...) qui se sont accumulés entre les ailettes et la surface frontale et qui empêchent une bonne circulation de l'air. Un condensateur sale influe négativement sur le rendement de l'implantation, réduisant ses performances et déterminant d'inutiles consommations d'énergie électrique. L'opération de nettoyage est à exécuter avec des brosses en soie ou, encore mieux, avec un aspirateur.



Pour une bonne conservation des surfaces de l'appareil, recourir au nettoyage périodique.

MEUBLE EXTERNE: nettoyer délicatement le meuble externe avec un chiffon souple imbibé d'eau et détergent neutre; rincer et sécher avec soin.

SURFACES EN ACIER INOXYDABLE: laver avec de l'eau tiède au savon neutre et essuyer avec un chiffon souple; pour ne pas détériorer les surfaces, éviter de la paille de fer ou des feuilles avec des fibres métalliques.

SURFACES EN MATÉRIEL PLASTIQUE: laver avec de l'eau tiède au savon neutre, rincer et essuyer avec un chiffon souple; éviter absolument l'emploi d'alcool, acétone ou solvants qui détériorent les surfaces.

SURFACES EN VERRE: Pour les parties en verre utiliser uniquement produits pour le nettoyage des vitres; éviter d'utiliser l'eau, qui pourrait déposer des traces de calcaire.

NETTOYAGE DE LA CUVE

Pour nettoyer l'intérieur de la cuve, procéder comme suit:

- 1) Enlever les produits et les étagères de la cuve.
- 2) Eteindre l'appareil en actionnant l'interrupteur et en détachant directement la fiche.
- 3) Extraire la grille frontale, en desserrant les vis, et décrocher le tuyau flexible pour sortir l'eau.
- 4) Positionner le tuyau flexible d'évidage dans une cuvette.
- 5) Enlever le bouchon du fond intérieur de la cuve.
- 6) Laver et essuyer l'intérieur de la cuve avec un chiffon ou peau de daim sans l'apport de détergents corrosifs.
- 7) Accrocher de nouveau le tuyau d'évidage et remettre en place le bouchon du fond intérieur. Réactiver l'appareil et, après une heure de fonctionnement avec ses lumières éteintes l'expositeur sera de nouveau prêt pour conserver vos produits.

N'utiliser pas des jets d'eau en nettoyant: ils pourraient atteindre les parties électriques et les endommager.

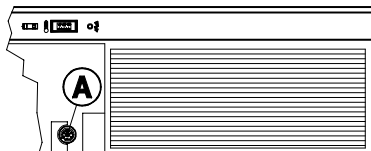
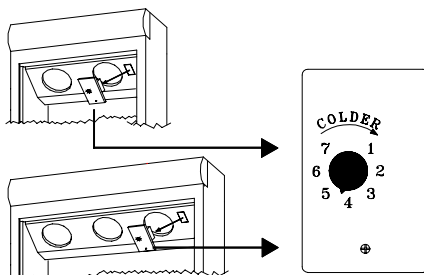
UTILISATION SAISONNIERE

Si l'appareil devait rester inactif pendant des longues périodes, il faudra effectuer les opérations préliminaires suivantes :

- enlever la fiche de la prise du courant;
- bien nettoyer et essuyer le meuble;
- laisser la porte vitrée de la cuve un peu ouverte pour éviter la formation de mauvaises odeurs;
- laisser l'appareil dans un endroit sec et protégé des agents atmosphériques et le couvrir avec une toile.

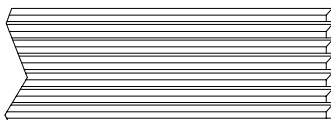
REGLAGE DE LA TEMPERATURE

Le réfrigérateur est équipé avec un thermostat "fonctionnel" (réglable) pour le réglage de la température, situé à l'intérieur de la cuve sur le carter qui couvre l'évaporateur. Les numéros de l'échelle graduée n'indiquent pas de valeurs de température, mais des positions de référence: au numéro le plus grand il correspond la température la plus froide (position 5,5 réglage optimal). Le modèle **EIS 104** est équipé aussi avec un thermostat **no frost** de sécurité (pas réglable) qui élimine le risque d'empaquetage par glace de l'évaporateur.



DEGIVRAGE AUTOMATIQUE

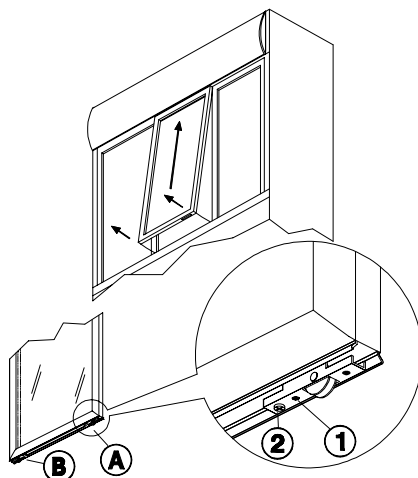
Le modèle **EIS 214** effectue le dégivrage automatiquement. S'il est nécessaire de programmer l'heure de dégivrage, il suffit de provoquer un dégivrage manuel au moment choisi en tournant le bouton du temporisateur de dégivrage (**A**) située derrière la grille frontale



INFORMATIONS POUR LE SERVICE D'ASSISTANCE

REGLAGE DES PORTES

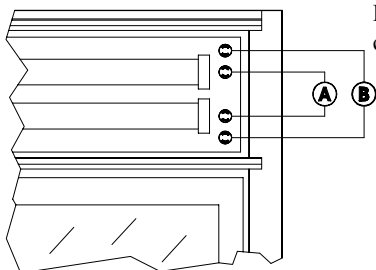
Les portes de cet appareil sont coulissantes et demandent une attention particulière. L'opération de nivellement de la vitrine est très importante: un mauvais nivellement peut causer, à pleine charge de produit, un éventuel tassement de la structure et par conséquent des portes mêmes. Au cas où, après avoir exécuté le nivellement, la porte n'est pas parallèle au côté de la jambe de fermeture, il faudra régler le parallélisme en déplaçant vers le bas ou vers le haut l'une des roulettes (A-B). Cette opération est exécutée en enlevant la porte du cadre; pour enlever la porte, il faut dévisser les 2 profils fixés aux angles supérieurs de la même, la hausser jusqu'à toucher le côté supérieur du cadre et l'extraire par le bas. Soulever la roulette A si la fente se trouve en haut ou soulever la roulette B si la fente se trouve en bas. Pour soulever une roulette, défaire la vis 1 et desserrer la vis 2 de réglage. Une fois que l'hauteur est juste, bloquer de nouveau la vis 1.



REPLACEMENT DES LAMPES DU COFFRE

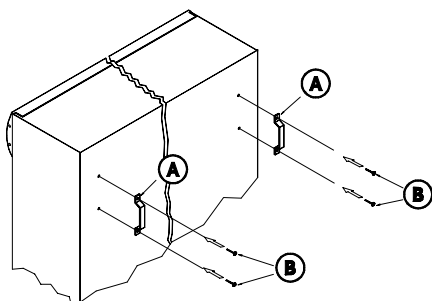
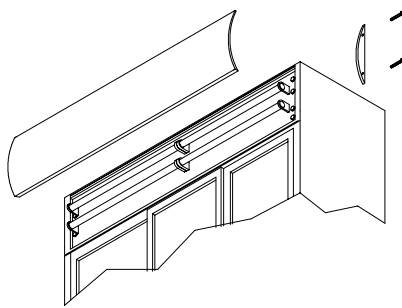
Pour remplacer les lampes fluorescentes de forme circulaire du coffre, procéder comme suit:

- Extraire, en desserrant les vis, les deux parties latérales du coffre.
- Enlever le panneau frontal.
- Tourner et extraire les lampes fluorescentes de leur porte-lampes.



A) Starter des lampes fluorescentes du coffre (EIS 214)

B) Starter des lampes fluorescentes supérieure de la cuve. (EIS 214)



INSTRUCTIONS DE MONTAGE DES POIGNEES POSTERIEURES

Pour le bon fonctionnement du réfrigérateur, il faut monter sur son côté postérieur deux poignées (A) au moyen des vis (B) 5,5×16 TEFR.

Les poignées serviront pour déplacer l'appareil et pour le garder assez loin de la paroi.

DEPANNAGE

Les fautes de fonctionnement qui se produisent sur les appareils frigorifiques sont dûs, dans la plupart des cas, à des causes insignifiantes ou à l'installation électrique défectueuse. Il s'agit donc de causes pouvant être facilement éliminées sur place.

L'appareil ne fonctionne pas:

- contrôler que le courant arrive régulièrement à la prise;
- contrôler que la fiche soit bien branchée dans la prise.

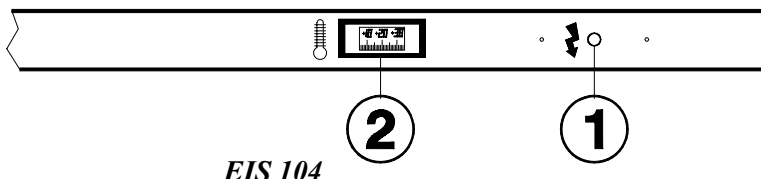
La température intérieure n'est pas satisfaisante:

- contrôler que l'appareil ne se trouve pas proche d'une source de chaleur;
- contrôler le réglage du thermostat;
- contrôler que le condensateur ne soit pas engorgé ;
- contrôler que derrière l'appareil il y ait de l'espace suffisant pour le passage de l'air.

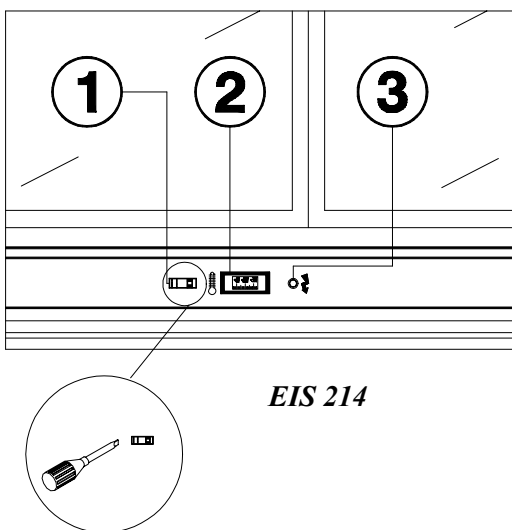
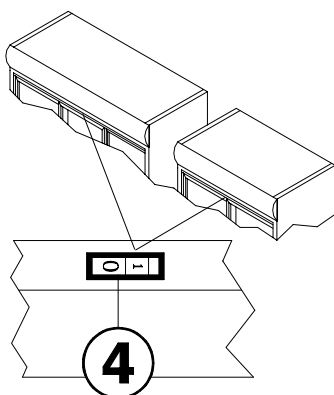
L'appareil est bruyant:

- contrôler le bon serrage de toutes les vis et les boulons;
- contrôler que l'appareil soit bien nivelé;
- contrôler que quelque tuyau ou pale des ventilateurs ne touche pas des autres parties.

PANNEAU DE CONTROLE



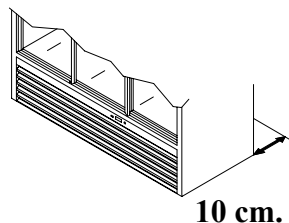
- 1) Interrupteur principal
- 2) Thermomètre
- 3) Voyant allumé: appareil en marche
- 4) Interrupteur d'éclairage



INFORMATIONEN FÜR DEN ANWENDER

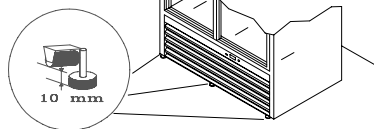
INSTALLATION

Nachdem die Verpackung abgenommen wurde ist eine sorgfältige Reinigung des ganzen Gerätes vorzunehmen, indem lauwarmes Wasser und 5%haltige Neutro-Seife anzuwenden ist; schließlich mit einem weichen Tuch abtrocknen. Für die Teile aus Glas sind ausschließlich spezifische Produkte anzuwenden sowie Wasser zu vermeiden, welches Kalkablage hinterläßt. Der Abstand von der Mauer muß mindestens 10 cm betragen. Die Füße um 10 mm tiefer als die Auflage der Rollen regulieren. (EIS104).



Das Gerät muß auf einem ebenen Boden und fern von Wärmequellen (Heizkörper, Öfen usw.) aufgestellt werden und darf nicht Sonnenstrahlen ausgesetzt werden.

Die gute Funktion des Gerätes könnte aufgrund von kontinuierlichen Luftbewegungen (verursacht z.B. von Ventilatoren, Düsen der Klimaanlage usw.) beeinträchtigt werden



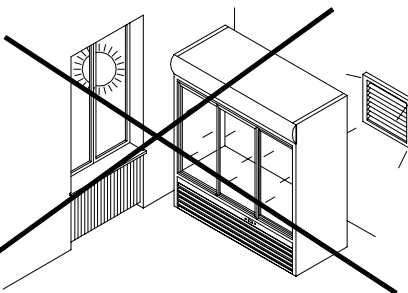
Es ist erforderlich, daß der Kondensatorgruppe ein freier Luftwechsel sichergestellt ist und deshalb dürfen die Belüftungszonen nicht von Schachteln oder anderem verstellt sein.

Das Gerät nicht im Freien aufstellen und nicht dem Regen aussetzen.

Das Gerät aufstellen so daß der Stecker leicht zugänglich ist.

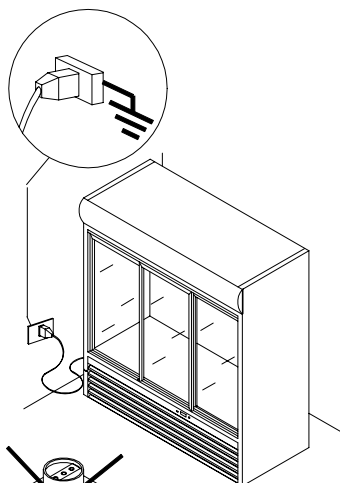
DAS GERÄT IST NICHT GEEIGNET FÜR DIE INSTALLATION IN RÄUMEN WO BRAND- ODER EXPLOSIONSGEFAHR BESTEHT, ODER WO ES RADIATIONEN AUSGESETZT WIRD.

Die äußeren Umgebungsbedingungen für eine reguläre Funktion des Gerätes sind auf dem **technischen Datenschild** im Inneren der Wanne angeführt.

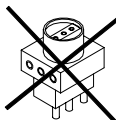


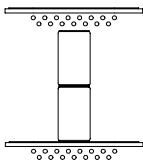
INBETRIEBNAHME

Sicherstellen, daß die am Datenschild angeführte Spannung der Netzspannung entspricht. **DIE ELEKTRISCHE VERSORGUNGS-LINIE, AN WELCHE DAS GERÄT ANZUSCHLIESSEN IST, MUSS VON EINEM HOCH-EMPFINDLICHEN DIFFERENTIALSCHALTER (In=16A, Id=30mA) GESCHÜTZT UND AN DIE ALLGEMEINE ERDANLAGE ANGESCHLOSSEN SEIN.** Der Hersteller lehnt jede Art von Verantwortung ab für eventuelle Schäden die an Personen oder Gegenständen wegen Unberücksichtigung dieser Norm verursacht wurden. **Der Erdanschluß ist für eine korrekte Funktion des Gerätes erforderlich und verpflichtend.**



Bei den Modellen EIS 214 läuft nach Inbetriebnahme des Gerätes und nach jeder thermostatischen Pause, **einer der zwei Kompressoren mit 30 Sekunden Verspäter gegenüber dem anderen an.**





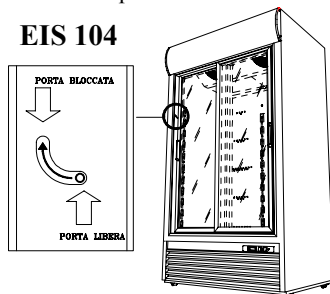
Bei der Sistemierung der beweglichen Ablagen für die Unterbringung der Produkte ist die Gestaltung des speziellen, mit Bohrungen versehenen Lüfters zu beachten, der die Luftzirkulation und deshalb eine gleichmäßige Temperaturverteilung ermöglicht; es ist zu vermeiden, daß diese Ablagen oder das untergebrachte Produkt diese Bohrungen verstopfen. Nach dem Anschluß das Gerät für ungefähr eine Stunde ohne Beleuchtung laufen lassen, wonach das Produkt geladen werden kann. Dabei beachten daß die Linie des Ladeniveaus nicht überschritten wird, weil die Temperatur für eine korekte Konservierung nicht ausreichend ist.

Achtung!

Der Verschluß der Türen des Gerätes ist von einem automatischen Dämpfungs- und Gegengewichts-System; während dem Ladevorgang des Produktes die Türe mittels entsprechendem Hebel blockieren (**EIS104**)

Den Schließvorgang der Türe während dem Schließen nicht beschleunigen.

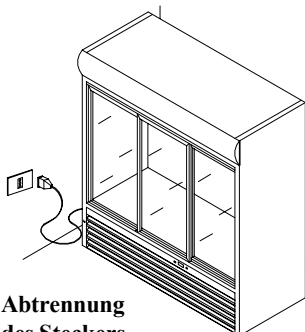
EIS 104



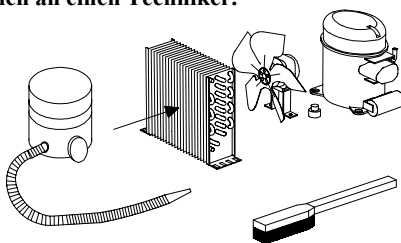
PERIODISCHE WARTUNG

Jede Art von Eingriff der von seiten des Anwenders auf dem Gerät durchgeführt wird, erfordert **absolut** die Abtrennung des Steckers von der Steckdose. Periodisch ist das Versorgungskabel auf eventuelle Beschädigungen zu überprüfen. Im Falle eines beschädigten Kabels ist das Gerät nicht zu benutzen und genauso wenig die Reparatur zu versuchen, sondern für den Ersatz an qualifiziertes Personal zu wenden. Keinerlei Schutz (Gitter oder Gehäuse) darf von nicht qualifiziertem Personal abgenommen werden und es ist absolut zu vermeiden, das Gerät ohne diese Schutz-vorrichtungen im Betrieb zu lassen. **Für den Lampen Ersatz wenden sie sich an einen Techniker.**

Abtrennung des Steckers



Mindestens einmal jede 30 Tage ist der gerippte Kondensator von Verschmutzung (Staub und Reste) zu befreien, die sich zwischen Rippen und der stirnseitigen Oberfläche ansammelt, was eine gute Luftzirkulation verhindert. Ein schmutziger Kondensator wirkt sich negativ auf die Anlagenleistung aus, was niedere Leistungen und unnötigen Energieverbrauch zur Folge hat. Der Reinigungsvorgang muß mittels Borstenpinsel oder, noch besser, mittels Saugstauber erfolgen.



Damit die Oberflächen des Gerätes gut erhalten bleiben ist eine periodische reinigung durchzuführen.

EXTERNER GEHÄUSE: Wenn erforderlich vorsichtig mit einem, in einer Lösung von Wasser und neutralem Waschmittel getränkten weichen Tuch reinigen.

OBERFLÄCHEN AUS ROSTFREIEM STAHL: mittels lauwarmen Wasser und Neutro-Seifen reinigen, sowie mit weichem Tuch abtrocknen, Risper oder Stahlwolle vermeiden, welche die Oberflächen beschädigen.

OBERFLÄCHEN AUS PLASTIKMATERIAL: mittels Wasser und Neutro-Seifen waschen, mit weichem Tuch spülen und abtrocknen; absolut die Anwendung von Alkohol, Azeton und Lösemittel vermeiden, welche die Oberflächen auf die Dauer beschädigen.

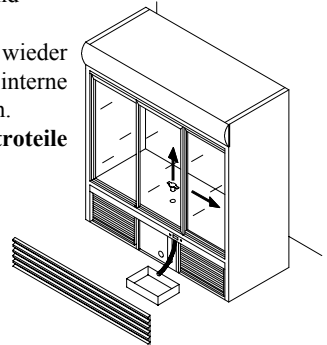
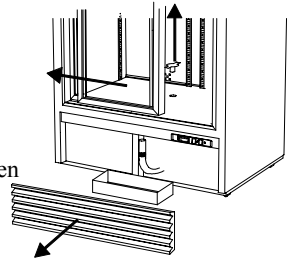
OBERFLÄCHEN AUS GLAS: ausschließlich für die Reinigung von Glas spezifisch geeignete Produkte verwenden. Die Anwendung von Wasser wird nicht empfohlen, welches Kalkreste auf Glasflächen interläßt.

REINIGUNG DER WANNE

Für den Reinigungsvorgang der inneren Wanne ist wie folgt vorzugehen:

- 1) Produkt und Ablagen aus der Wanne nehmen
- 2) Gerät ausschalten durch Einwirken auf Hauptschalter und direkt durch Ausziehen des Steckers.
- 3) Das stirnseitige Gitter durch Lösen der Schrauben wegnehmen und den Ablassschlauch abkuppeln, damit Wasser abrinnen kann
- 4) Den Ablassschlauch hinter einer Wanne ablegen
- 5) Im Inneren des Wannenbodens den Stopfel wegnehmen
- 6) Die innere Wanne mittels eines Tuches oder Rehlleder waschen und trocknen ohne Anwendung von korrosiven Reinigungsmitteln.
- 7) Anschließend den Ablassschlauch, das Gitter und den Stopfel wieder anbringen, das Gerät einschalten und nach einer Stunde Funktion ohne interne Beleuchtung ist das Gerät wieder bereit die Produkte zu konservieren.

Bei Reinigungs-vorgängen niemals Wassersträhle benutzen: Elektroteile können dadurch beschädigt werden.



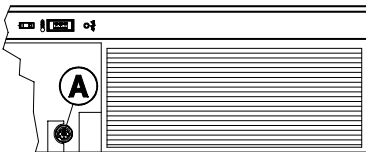
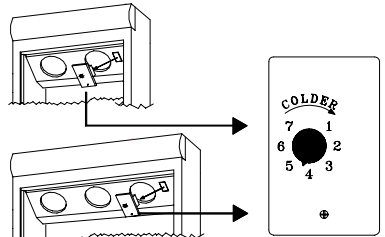
SAISONBEDINGTE BENUTZUNG

Wenn das Gerät für längere Zeiträume nicht im Betrieb steht, sind folgende vorbeugend Vorgänge durchzuführen:

- Stecker von der Steckdose ausziehen
- Das Gerät gut reinigen und trocknen
- Die Glastür offen lassen um die Bildung von schlechten Gerüchen zu vermeiden
- Das Gerät mit einem Tuch abdecken, in einem trockenen Raum, geschützt von externen atmosphärischen Einwirkungen, abstellen.

TEMPERATUR-EINSTELLUNG

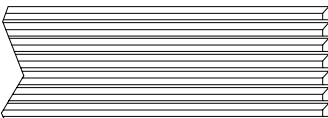
Das Kühlgerät ist mit einem „funktionellen“ (regulierbaren) Thermostat für die Einstellung der Temperatur ausgestattet, welches sich im Inneren der Wanne auf der Verdampferabdeckung befindet. Durch Einwirkung auf dieses Thermostat können die bestimmten Bedingungen in Bezug auf die zu konservierenden Waren sowie auf die externen Umgebungsbedingungen erreicht werden, wobei zu berücksichtigen ist, dass die Nummern der Gradskala nicht den Temperaturwert angeben, sondern Bezugspositionen: eine höhere Nummer entspricht einer kälteren Temperatur (Position 5.5 optimale Regulierung). Das Gerät **EIS 104** ist außerdem mit einem „no-frost“ Sicherheitsthermostat (nicht regulierbar) ausgerüstet, welches das Risiko vermeidet, daß der Verdampfer vereist.



AUTOMATISCHE ABTAUUNG

Das Gerät **EIS 214** führt die Abtauung automatisch durch.

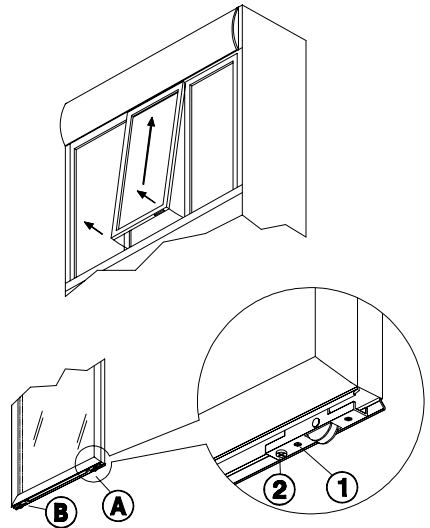
Wenn es nötig ist, die Abtauungszeit zu programmieren, genügt es eine Handabtauung durch Drehen des Kugelknopfes des Abtaungs-Zeitgebers (A), hinter dem stirnseitigen Gitter, in der gewählten Zeit zu verursachen.



INFORMATIONEN FÜR DEN SERVICE

REGULIERUNG DER TÜREN

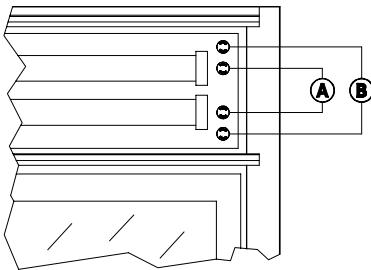
Dieses Gerät ist mit Schiebtüren ausgerüst, welche besonderer Beachtung bedürfen. Wichtig ist die Nivellierung der Vitrine: eine schlecht ausgeführte Nivellierung kann bei voller Ladung eine eventuelle Struktureinsenkung und somit der Türen selbst zur Folge haben. Sollte die Türe nach Vollendung des Nivellervorganges nicht mit der Seite des Türpfostens parallel sein, so muß die Parallelität durch Verstellen nach unten oder nach oben eines der Räder (A-B) reguliert werden. Dieser Vorgang erfolgt nach Wegnehmen der Türen vom Rahmen; zum Wegnehmen der Türe müssen 2 an die obere Ecke der Türe fixierten Profile abgeschraubt werden, die Türe im senkrechten Sinne bewegen bis diese den oberen Teil des Rahmens berührt und nach unten ausziehen. Das Rad A abheben, wenn sich der Schlitz oben befindet, das Rad B abheben, wenn sich der Schlitz unten befindet. Zum Abheben des Rades muß Schraube 1 gelöst und Regulierschraube 2 abgeschraubt werden. Wenn die gewünschte Höhe erreicht ist, neuerdings Schraube 1 blockieren.



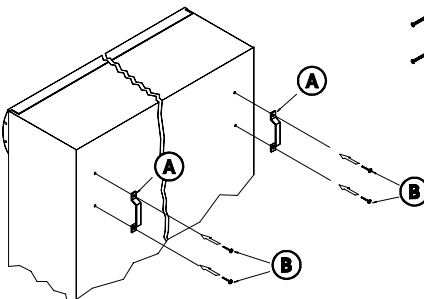
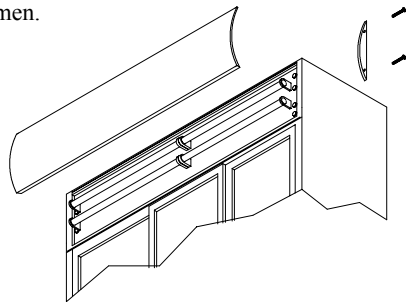
AUSTAUSCH DER KASTENLAMPEN

Für den Austausch der Kastenlampen ist wie folgt vorzugehen:

- Ausbau, durch Lösen der Schrauben, der beiden seitlichen Kastenplatten
- Stirnseitige Tafel abnehmen
- Die Neon-Lampen aus der Lampenfassung ausdrehen und wegnehmen.



- A) Starter der Kastenlampen waagrecht (EIS214)
- B) Starter der waagrechten Tanklampen (EIS214)



MONTAGEANLEITUNG FÜR RÜCKSEITENGRIFF

Für eine korrekte Funktion des Gerätes ist es erforderlich auf der Rückseite des Kühlgerätes zwei Griffe (A) mittels Schrauben (B) 5,5 x 16 TEFR: zu montieren. Diese Griffe dienen sowohl zur Verstellung des Gerätes, als auch als Abstandstück von der Mauer.

MÄNGEL UND ABHILFEN

Die Funktionsmängel die bei Kühlgeräten festgestellt werden sind in der Mehrzahl der Fälle auf mangelhafte Elektroinstallation zurückzuführen. Es handelt sich somit um Ursachen die leicht an Ort und Stelle beseitigt werden können.

Das Gerät funktioniert nicht:

- überprüfen, daß Strom regulär bei der Steckdose ankommt;
- überprüfen, daß der Stecker fest in der Steckdose steckt;

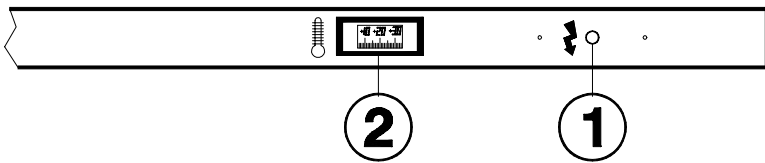
Die Innentemperatur ist nicht ausreichend:

- überprüfen, daß sich das Gerät nicht in der Nähe einer Wärmequelle befindet;
- die Position des Thermostats überprüfen
- überprüfen, daß der Kondensator nicht verstopft ist;
- überprüfen, daß auf der Rückseite des Gerätes ausreichend Raum für die Luftzirkulation vorhanden ist;

Das Gerät ist geräuschvoll:

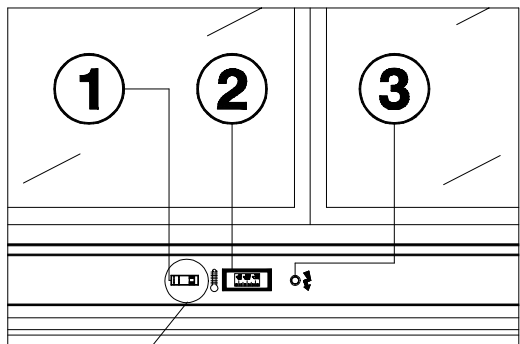
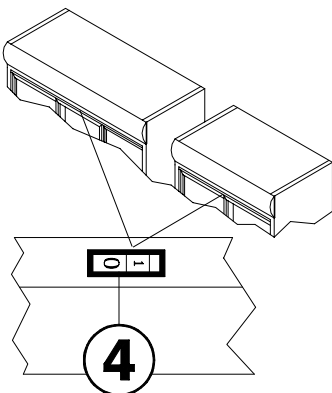
- überprüfen, daß alle Schrauben und Bolzen fest angezogen sind;
- überprüfen, daß das Gerät gut nivelliert ist;
- überprüfen, ob irgend ein Rohr oder Ventilatorflügel mit einem anderen Teil des Gerätes in Kontakt steht.

STEUERUNGEN

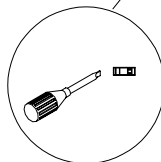


EIS 104

- 1) Hauptschalter
- 2) Thermometer
- 3) Led Funktion des Gerätes.
- 4) Licht Schalter



EIS 214



INFORMES PARA EL USUARIO

ESPAÑOL

INSTALACIÓN

Después de quitado el embalaje, limpiar esmeradamente el banco completo con agua tibia y jabón neutro al 5% y luego secar con un paño sople. Para las partes en vidrio, utilizar únicamente productos específicos evitando el empleo de agua que puede dejar residuos de caliza sobre el vidrio.

La distancia desde la pared debe ser por lo menos de 10 cm.

Ajustar los piecillos para que su base esté 10 mm más baja que el plano de apoyo de los rodillos (**EIS104**).

El banco debe ser puesto en plano, lejano de fuentes de calor (radiadores, estufas, etc.), no expuesto a los rayos del sol.

El buen funcionamiento del equipo puede ser comprometido por la influencia de movimientos continuos de aire (causados por ejemplo por ventiladores, toberas de aire acondicionado, etc.).

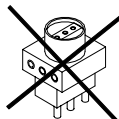
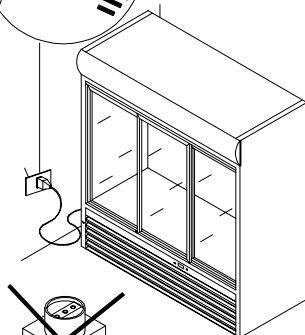
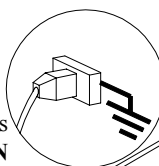
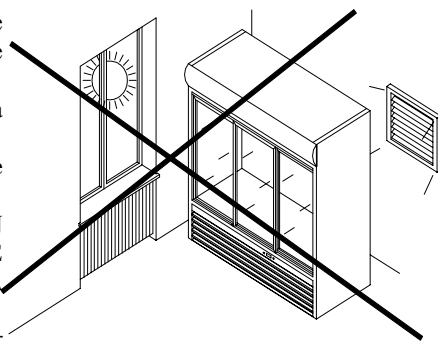
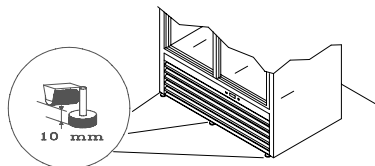
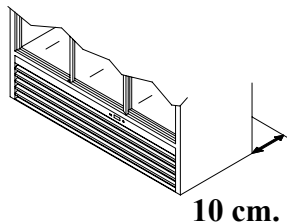
El grupo condensador necesita estar en condición de libre recambio de aire; entonces las zonas de areación ne deben ser obstruidas por cajas u otro.

No colocar el equipo al exterior y no exponerlo a la lluvia.

Colocar el equipo dejando su enchufe de alimentación fácilmente accesible.

EL EQUIPO NO ES APTO PARA LA INSTALACIÓN EN LUGARES QUE COMPUERTAN RIESGOS DE INCENDIO O DE EXPLOSIÓN O SOMETIDOS A RADIACIONES.

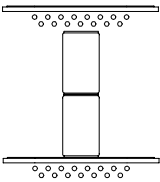
Las condiciones ambientales externas para un regular funcionamiento del equipo son especificadas en **la placa de datos técnicos** situada al interior de la cuba.



PUESTA EN SERVICIO

Asegurarse de que la tensión indicada en la placa de datos técnicos corresponda a la de la red. **LA LÍNEA DE ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA A LA CUAL EL REFRIGERADOR SERÁ CONECTADO DEBE SER PROTEGIDO POR UN INTERRUPTOR DIFERENCIAL DE ALTA SENSIBILIDAD (In=16A, Id=30mA) Y CONECTADO A LA INSTALACIÓN GENERAL DE TIERRA.** El fabricante declina cualquier responsabilidad por eventuales daños causados a personas o cosas debidos a la inobservancia de esta norma. **La puesta a tierra es necesaria y obligatoria para el buen funcionamiento del equipo.** Para la conexión, no emplear nunca tomas multiples.

Nota concerniente los modelos EIS 214: después de la puesta en función y después de cada pausa termoeostática, uno de los dos compresores arrancará con 30 segundos de retardo respecto al otro.



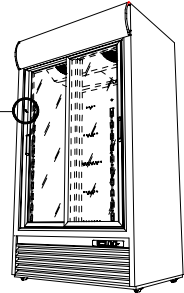
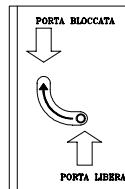
Colocando los entrepaños según los tamaños de los productos a cargar sobre ellos, hay que tener en cuenta el especial panel taladrado de aireación. Para una libre circulación del aire y por consecuencia una uniforme distribución de la temperatura, los agujeros del panel no deben ser obstruidos ni por los entrepaños ni por los productos. Una vez que esté efectuada la conexión, hacer funcionar el equipo por cerca 1 hora con sus luces apagadas; cargar el producto, cuidando de no ponerlo encima de la línea de carga, donde la temperatura no será suficiente para una correcta conservación.

Cuidado!

El sistema de cierre de las puertas del aparato es automático por contrapeso y amortizador; durante las operaciones de carga del producto, bloquear la puerta desplazando hacia arriba la expresa palanca (**EIS 104**).

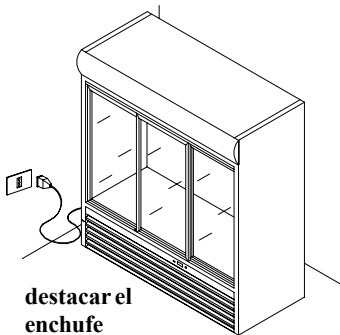
No empujar en la puerta durante el cierre para acelerar su movimiento.

EIS 104



MANUTENCIÓN PERIÓDICA

Cualquier intervención sobre el equipo por el usuario requiere **absolutamente** destacar el enchufe de la toma de corriente. Inspeccionar periódicamente el cable de alimentación para verificar si está estropeado. Si está deteriorado, no utilizar el equipo y no intentar su reparación, sino dirigirse a personal calificado para su sustitución. Ninguna protección (rejilla o carter) debe ser quitada por personal no calificado. Evitar rigurosamente de hacer funcionar el equipo con dichos resguardos sacados. **La eventual sustitución de las lámparas debe ser a cargo de personal técnico cualificado.**



Por lo menos cada 30 días, limpiar el condensador aletado de las impurezas (polvo y detritos) que se hayan acumulado entre las aletas y la superficie frontal impidiendo una buena circulación del aire. Un condensador sucio influye negativamente en el rendimiento de la instalación, reduciendo sus prestaciones y determinando inútiles consumos de energía eléctrica. La operación de limpieza es a ejecutar con escobillas de seda o, aún mejor, con un aspirador.

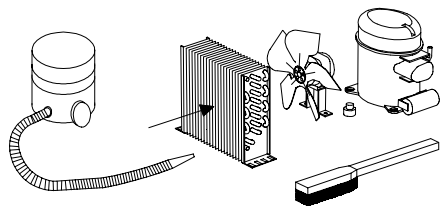
Para una buena conservación de las superficies del equipo, recurrir a la **limpieza periódica**.

MUEBLE EXTERNO: cuando sea necesario limpiar delicatamente el mueble externo utilizar un trapo mórvido empapado en agua y detergente neutro; enjuagar y secar con cuidado.

SUPERFICIES DE ACERO INOXIDABLE : lavar con agua caliente y jabones neutros y enjuagar con un chiffon sople; evitar lana de acero o hojas de fibras metálicas porque pueden deteriorar las superficies.

SUPERFICIES DE PLÁSTICA : lavar con agua tibia y jabones neutros, luego enjuagar con un pañuelo sople; evitar absolutamente el empleo de alcohol, acetone o disolventes que deterioran permanentemente las superficies.

PARTES DE VIDRIO: para la limpieza de los vidrios utilizar sólo productos específicos. Evitar el empleo de agua que puede dejar sobre el vidrio residuos de sarro.



LIMPIEZA DE LA CUBA

Para limpiar la cuba interna, proceder como sigue:

- 1) Sacar los productos y los entrepapeños de la cuba.
- 2) Apagar el equipo accionando el interruptor situado en el panel frontal de comandos y destacando directamente el enchufe.
- 3) Extraer la rejilla frontal, aflojando los 4 tornillos, y descolgar el tubo flexible para descargar el agua
- 4) Posicionar el tubo de descarga en una cubeta
- 5) Quitar el tapón del fondo interno de la cuba.
- 6) 6. Lavar y secar la cuba interior con un paño o piel de gamo sin el aporte de detergentes corrosivos
- 7) Reenganchar el tubo de descarga, la rejilla frontal y reponer el tapón interior. Reactivar el aparato y, después de una hora de funcionamiento con sus luces apagadas el expositor será nuevamente listo para conservar los productos.

No utilizar chorros de agua: podrían alcanzar las partes eléctricas y estropearlas.

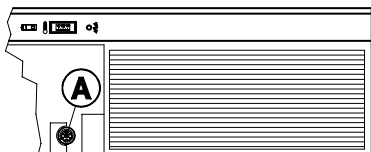
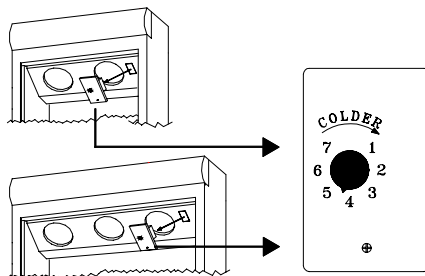
UTILIZACION ESTACIONAL

Si la máquina tiene que ser dejada inactiva por largos periodos, habrá que efectuar las operaciones preliminares siguientes :

- quitar el enchufe de la toma de corriente;
- limpiar y secar bien el mueble;
- dejar un poco abierta la puerta de vidrio para evitar la formación de malos olores;
- dejar el equipo en un lugar seco y protegido de los agentes atmosféricos y cubrirlo con una tela.

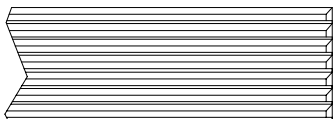
AJUSTE DE LA TEMPERATURA

El aparato frigorífico es equipado con un termostato "funcional" (ajustable) para la regulación de la temperatura, situado al interior de la cuba sobre el carter que cubre el evaporador. Regular el termostato para obtener las condiciones de conservación que Vds. establezcan en relación a los productos a conservar y a las condiciones ambientales externas, teniendo en cuenta que los números de la escala graduada no indican el valor de la temperatura, sino posiciones de referencia: al número mayor corresponde una temperatura más fría (posición 5,5 regulación optimal). El modelo de frigorifero **EIS104** está equipado también con un termostato "**no frost**" de seguridad (no regulable) que elimina el riesgo de empacamiento de hielo alrededor del evaporador.



DESESCARCHE AUTOMATICO

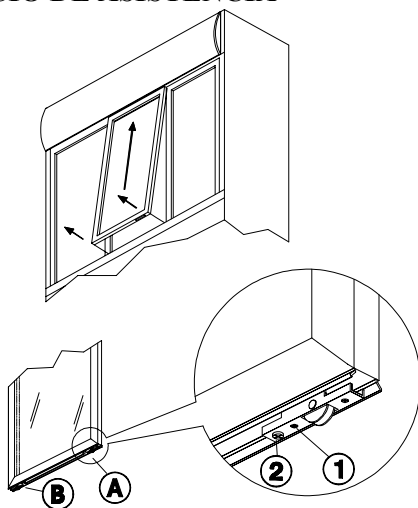
El modelo **EIS 214** efectua un desescarche automático. Si hace falta plantear la hora de desescarche, es suficiente ocasionar un desescarche manual en el momento escogido rodando la manopla (A) del temporizador de desescarche, trás la rejilla frontal.



INFORMES PARA EL SERVICIO DE ASISTENCIA

REGULACIÓN DE LAS PUERTAS

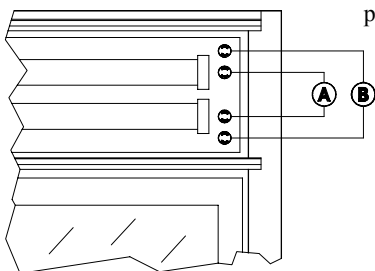
Las puertas de este aparato son corredizas y requieren una particular atención. La operación de nivelación de la vitrina es muy importante: una mala nivelación puede causar, a plena carga de producto, un eventual hundimiento de la estructura y por consiguiente de las puertas mismas. Caso que, después de haber ejecutado la nivelación, la puerta no esté paralela al lado del marco de cierre, faltará ajustar el paralelismo desplazando hacia abajo o hacia arriba una de las ruedas (A-B). Esta operación se ejecuta sacando la puerta del marco; para quitar la puerta, hay que desatornillar los 2 perfiles sujetos a los ángulos superiores de la misma, moverla en sentido vertical hasta tocar el lado superior del marco y extraerla por debajo. Levantar la rueda A si la hendidura se encuentra arriba o levantar la rueda B si la hendidura se encuentra abajo. Para levantar una rueda, aflojar el tornillo 1 y desatornillar el tornillo 2 de ajuste. Una vez que esté obtenida la justa altura, bloquear de nuevo el tornillo 1.



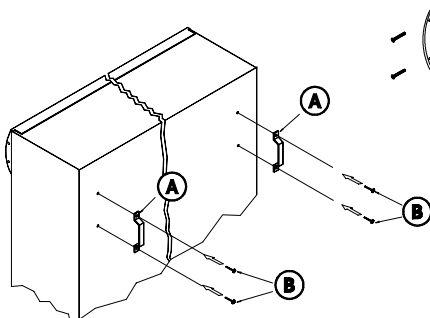
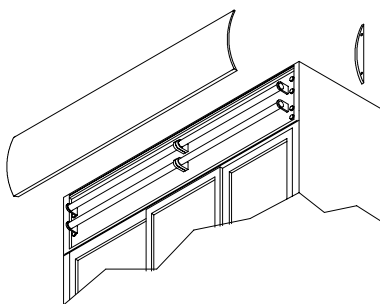
SUBSTITUCIÓN DE LOS TUBOS LUMINOSOS

Para reemplazar los tubos luminosos encima de la vitrina, proceder como sigue:

- Sacar, aflojando los tornillos, las dos cabeceras laterales del panel frontal.
- Quitar el panel frontal
- Rodar y extraer los tubos luminosos de los portalámparas.



- A) Starter neon en la cabecera (EIS 214)
B) Starter neon superior en la cuba (EIS 214)



ASAS POSTERIORES

Para asegurar un funcionamiento correcto del aparato, falta montar en su lado posterior dos asas (A) por medio de los tornillos (B) 5,5×16 CAFR. Esas asas servirán ya sea para desplazar el aparato como para guardarlo bastante lejos de la pared.

Las faltas de funcionamiento que se encuentran en los equipos frigoríficos son debidas, en la mayoría de los casos, a causas banales o a la instalación eléctrica defectuosa. Se trata entonces de causas que pueden ser fácilmente eliminadas en el sitio.

El equipo no funciona:

- controlar que la corriente llegue regularmente a la toma;
- controlar que el enchufe esté insertado completamente en la toma.

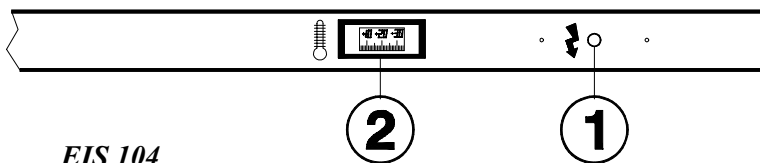
La temperatura interna no es satisfactoria:

- controlar que el equipo no se encuentre cerca de una fuente de calor;
- controlar el ajuste del termostato;
- controlar que el condensador no esté atascado;
- controlar que en la parte trasera del aparato haya espacio suficiente para el pasaje del aire.

El equipo es ruidoso:

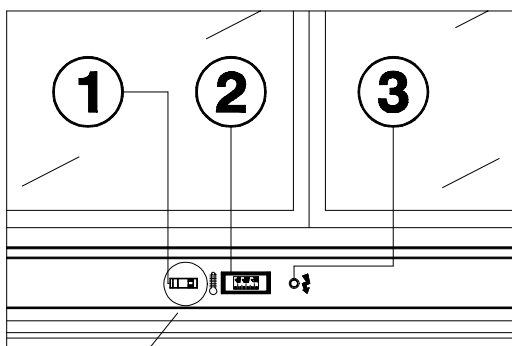
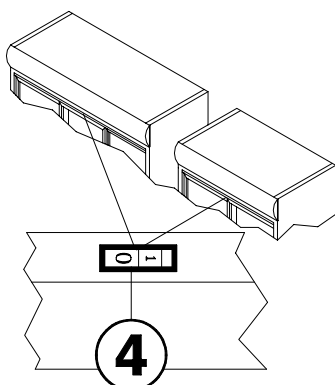
- controlar que la totalidad de tornillos y tuercas esté bien atornillada;
- controlar que el equipo esté bien nivelado;
- controlar que cualquier tubo o pala de los ventiladores no toque otras partes.

COMANDOS

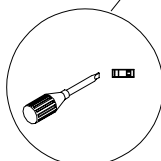


EIS 104

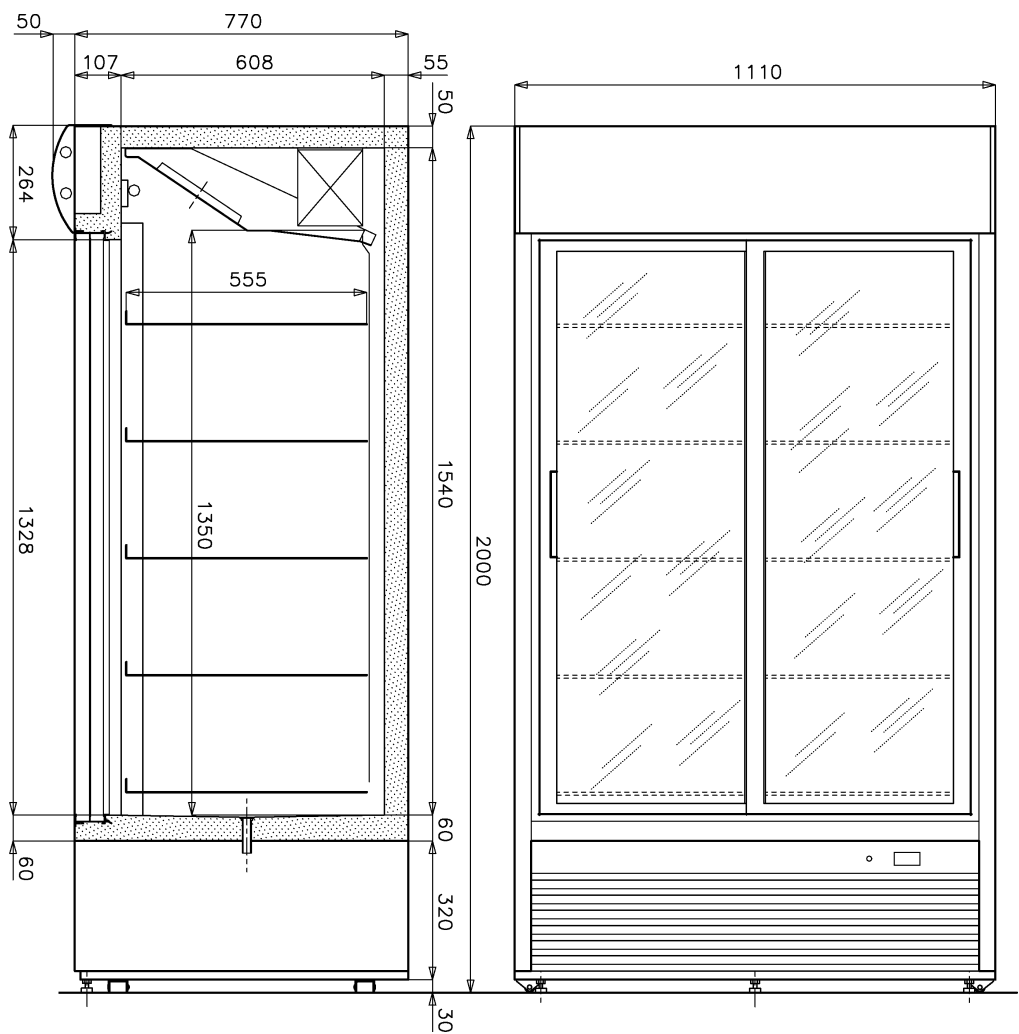
- 1) Interruptor general
- 2) Termometro
- 3) Lampara testigo:funcionamento equipo
- 4) Interruptor luz



EIS 214



EIS 104



GROSS VOL. 1040 lt
NET VOL. 750 lt

Technical drawing of a window unit, showing two views: a side elevation (top) and a front elevation (bottom).

Side Elevation (Top View):

- Overall width: 1650
- Overall height: 770
- Door width: 264
- Door height: 608
- Main window width: 1328
- Main window height: 555
- Door frame width: 96
- Door frame height: 60
- Door frame depth: 30
- Door frame width: 408
- Door frame height: 67.5
- Door frame width: 55
- Door frame height: 647.5

Front Elevation (Bottom View):

- Overall width: 2000
- Overall height: 1970
- Window width: 1970
- Window height: 1540
- Window frame width: 30
- Window frame height: 30

-29 -



**DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'
DECLARATION OF CONFORMITY
DÉCLARATION DE CONFORMITÉ
KONFORMITÄTS ERKLÄRUNG
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD**

**IARP S.r.l.
Via Grandi 43 - Zona Ind.le
15033 CASALE MONFERRATO (AL)
ITALIA**

dichiariamo sotto la nostra responsabilità che il prodotto: apparecchio di refrigerazione per uso commerciale
declare under our responsibility that the product: refrigeration appliance for commercial use
déclarons sous notre responsabilité que le produit : appareil de réfrigération pour l'emploi commercial
erklären unter unserer Verantwortung daß das Produkt: Kühlgerät für kommerzielle Anwendung
declaramos bajo nuestra responsabilidad que el producto: aparato de refrigeración para uso comercial



al quale questa dichiarazione si riferisce, è conforme alle seguenti norme:
to which this declaration relates is in conformity with the following standards or other normative document:
auquel cette déclaration se réfère, est conforme aux normes suivantes:
auf welches sich diese Erklärung bezieht, entspricht folgenden Normen:
al cual esta declaración se refiere, es conforme a las normas siguientes:

EN 55014 Ed.1993
EN 55104 Ed.1995
EN 61000-3-2 Ed.1993
EN 61000-3-3 Ed.1994
EN 60335-1 Ed.1994
EN 60335-2-24 Ed.1999

In base a quanto previsto dalle Direttive:
Following the provisions of the Directives:
Selon ce qui est prévu par les Directives :
Wie vorgesehen in den Richtlinien:
Según lo previsto por las Directivas :

EC 89/336, EC 92/31, EC 73/23, EC 93/68